Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech Go wielbią niebiosa i ziemia, Morza i wszystko, co się w nich porusza! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech Go wielbią niebiosa i ziemia, Morza i wszystko, co je napełnia! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg bowiem wybawi Syjon i odbuduje miasta Judy; będą tam mieszkać i posiądą tę *ziemię*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech go chwalą niebiosa i ziemia, morze i wszystko, co się w nich rucha. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj go chwalą niebiosa i ziemia, morze i wszytek płaz na nich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niechaj Go chwalą niebiosa i ziemia, morza i wszystko, co w nich się porusza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niechaj go chwalą niebiosa i ziemia, Morza i wszystko, co w nich się porusza! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech Go wysławiają niebiosa i ziemia, morza i wszystko, co się w nich porusza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech Go wielbią niebiosa i ziemia, morze i wszystko, co w nich się porusza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niechaj Go sławią niebiosa i ziemia, morza i wszystko, co się w nich porusza. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chwalą Go niebiosa i ziemia, morza i wszystko, co się w nich roi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albowiem sam Bóg wybawi Syjon i pobuduje miasta Judy; i będą tam mieszkać, i wezmą ją w posiadanie. |